

GABARIT ORIGINAL DE CARL RUEST, ENSEIGNANT.

ADAPTATION ET UTILISATION POUR PLAN DE COURS PAR

SYNTHIA M. NGOMA – UNITÉ : APPRENTISSAGE CULTUREL À TRAVERS LA LITTÉRATURE

[FLS - IMMERSION 9^{ÈME} ANNÉE]

LEÇON 1 [EXPRESSIONS IDIOMATIQUES; FILS CONDUCTEURS DE VALEURS CULTURELLES À TRAVERS SES THÉMATIQUES PRINCIPALES]

DURÉE : 80 min.

OBJECTIF(S) D'APPRENTISSAGE

L'étudiant sera en mesure de :

- identifier les thématiques culturelles à l'intérieur de 4 expressions idiomatiques.
- faire des liens entre le sens d'une expression idiomatique en français et en anglais.
- faire des liens entre les thématiques culturelles à l'intérieur de 4 expressions idiomatiques tirées de contextes différents.
- expliquer le contexte culturel à l'origine de la création de 4 expressions idiomatiques.
- créer ou modifier une expression idiomatique qui inclut le 2 ou les 3 valeurs les plus importantes pour soi, en s'inspirant d'image, de son, de mots, d'émotion etc. (Au choix)

MÉTHODES D'ÉVALUATION

- Questions et réponses orales – Le sens des expressions : vidéo *On aime les mots*.
- Écoute des thématiques culturelles
- Écoute des réflexions des étudiants par rapport au lien entre la thématique et le contexte culturel de la région où est utilisée l'expression.
- Écoute des réflexions des étudiants sur la traduction en anglais des expressions idiomatiques.
- Écoute des expressions utilisées dans l'entourage des étudiants.
- Écoute des nouvelles expressions créées par les étudiants.
- Observations et lectures des pages couvertures personnalisées.
- Écoute des interprétations des expressions idiomatiques.
- Lecture des écrits des étudiants sur l'origine des expressions idiomatiques.
- Observation et lecture des liens faits entre le contexte culturel et l'expression à travers les illustrations, les thématiques des expressions idiomatiques.

MATÉRIEL : ENSEIGNANT(E)

- FEUILLE DE NOTES : LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES & LES VALEURS CULTURELLES

<https://www.youtube.com/watch?v=14canhtDczM>

- BANDE DESSINÉE : LUCKY LUKE ET LA BELLE PROVINCE

- COPIES DE P.3 DE LUCKY LUKE ET LA BELLE PROVINCE

- LISTE DE RÉFÉRENCE POUR CHERCHE DES ORIGINES DES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES.

MATÉRIEL : ÉLÈVES

- MATÉRIEL DE SOUTIEN : POUR LES ACTIVITÉS 1 À 4.

- COPIE DE P.3 DE LUCKY LUKE ET LA BELLE PROVINCE

- CELLULAIRE OU TABLETTE

- BANDE DESSINÉE : LUCKY LUKE ET LA BELLE PROVINCE

DURÉE	ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE	MATÉRIEL/NOTES
10 min.	<p>Introduction – Déclencheur</p> <ul style="list-style-type: none">• Introduction de la vidéo : Informer les étudiants de l'utilisation de situations caricaturées de la vidéo pourrait être dans le but de faciliter la compréhension des expressions idiomatiques. Une caricature est un synonyme du mot cliché. Exemples : http://create.adobe.com/2016/4/5/creating_portraits_and_caricatures_with_jason_seiler.html• Écoute #1 (Entrecoupée): https://www.youtube.com/watch?v=14canhtDczM<ul style="list-style-type: none">– Les élèves font des prédictions à l'oral sur le sens des expressions tirées de la vidéo.– Les élèves font des réflexions à l'oral sur le sens d'une expression idiomatique en français et en anglais.• Écoute #2 (En continue) : https://www.youtube.com/watch?v=14canhtDczM<ul style="list-style-type: none">– Les élèves écrivent le vrai le sens des expressions tirées de la vidéo sur leur feuille de note.– Les élèves font des réflexions à l'oral sur les thèmes d'une expression et la région dans laquelle elle est utilisée.	<p>1) Ordinateur / Projecteur</p> <p>2) Vidéo Youtube 1 à 4, <i>On aime les mots</i>.</p> <p>3) Feuille de notes, <i>Expressions idiomatiques et valeurs culturelles</i>.</p>

GABARIT ORIGINAL DE CARL RUEST, ENSEIGNANT.
ADAPTATION ET UTILISATION POUR PLAN DE COURS PAR
 SYNTHIA M. NGOMA – UNITÉ : APPRENTISSAGE CULTUREL À TRAVERS LA LITTÉRATURE
 [FLS - IMMERSION 9^{ÈME} ANNÉE]

15 min.	<p>Activité 1 (Pré) – Grammaire personnalisée</p> <p>À partir des réflexions faites dans l'activité d'introduction :</p> <ul style="list-style-type: none"> • À tour de rôle, les étudiants donnent à l'orale une caractéristique des expressions idiomatiques qu'ils auront observée et les écrivent sur leur feuille de note individuelle. • Les étudiants lisent la première page de la bande dessinée <i>Lucky Luke et la Belle Province</i>, p.3. • Les étudiants relisent la page 3 en jouant à <i>Cherche et Trouve 4 expressions idiomatiques</i> • Les étudiants partagent et justifient oralement leurs choix en identifiant la thématique et les caractéristiques de l'expression choisie. 	<p>1) Vidéo Youtube 1 à 4, <i>On aime les mots</i>.</p> <p>2) Bande dessinée <i>LUCKY LUKE ET LA BELLE PROVINCE</i> ou copie de la p.3</p>
10 min.	<p>Activité 2 – À l'origine des mots</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les équipes cherchent en classe l'origine des 4 expressions idiomatiques révélées dans l'activité #1. Les étudiants devront écrire les différentes significations, s'il y en a. • Les étudiants doivent montrer à l'enseignant la source d'où provient leur information avant de l'inscrire sur leur feuille de réponse. 	<p>1) Imprimés</p> <p>2) Partage et utilisation de téléphone et tablette autorisé. <i>LUCKY LUKE ET LA BELLE PROVINCE</i></p>
15 min.	<p>Activité 3 – Mélange les expressions</p> <ul style="list-style-type: none"> • En groupe, chaque étudiant membre doit trouver au moins 1 expression qui est utilisée par un ami, un membre de la famille ou une connaissance et identifier les valeurs qui s'y rattachent. • Si l'expression est en anglais, les étudiants doivent tenté de trouver sont équivalent en français. • Les équipes choisissent 2 expressions à la fois et les mélangent pour former une nouvelle expression en s'inspirant d'un des personnages de Lucky-Luke • Les équipes écriront au tableau la version originale et modifiée de quelques une des expressions qu'ils auront choisi et diront quel est le personnage du livre qui les a inspiré. 	<p>1) Imprimés</p> <p>2) Partage et utilisation de téléphone et tablette autorisé. <i>LUCKY LUKE ET LA BELLE PROVINCE</i></p>
	<p>Activité 4 (Post) – Page couverture personnalisée</p>	
15 min.	<ul style="list-style-type: none"> • Sur un papier de bricolage, les équipes personnalisent la page couverture de la bande dessinée <i>LUCKY LUKE ET LA BELLE PROVINCE</i> : <ul style="list-style-type: none"> - en changeant le titre original par leur propre expression idiomatique - en changeant les illustrations du livre par l'illustration de leur expression idiomatique. <p>* Toutes les pages couvertures doivent avoir au moins 1 représentation (symbole, personnage, calligraphie...) du Farwest <u>et</u> au moins 1 représentation culturelle de la région où cette expression est la plus utilisée.</p>	<p>1) Imprimés</p> <p>2) Partage et utilisation de téléphone et tablette autorisé. <i>LUCKY LUKE ET LA BELLE PROVINCE</i></p> <p>3) Médium de présentation au choix.</p>
15 min.	<p>Conclusion –</p> <ul style="list-style-type: none"> • Terminer l'activité 4 • Retour sur les caractéristiques des expressions idiomatiques. 	<p>1) Activité #1</p> <p>2) Activité d'extension-Feuille d'instruction</p>

GABARIT ORIGINAL DE CARL RUEST, ENSEIGNANT.
ADAPTATION ET UTILISATION POUR PLAN DE COURS PAR
SYNTHIA M. NGOMA – UNITÉ : APPRENTISSAGE CULTUREL À TRAVERS LA LITTÉRATURE
[FLS - IMMERSION 9^{ÈME} ANNÉE]

ACTIVITÉ D'EXTENSION

Titre : Mon *emojexpression**

***Ce mot n'existe pas, je l'ai inventé de toute pièce.**

- Traduis, une par une les expressions dans *Lucky Luke et la belle Province*, p.3 par une série d'emojis appropriés.
 - Nomme la page où se trouve l'expression choisie.
 - Nomme la thématique que représente l'expression idiomatique traduite.
-